

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

На правах рукописи

**РОЛЬ СОМАТИЗМОВ В СТРУКТУРНО-
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА В
КЛАССИЧЕСКОЙ ПЕРСОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Специальность: 5711.01 – Иранские языки

Отрасль науки: Филология

Соискатель: **Нигяр Галиб гызы Агаева**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
доктора философии

Баки – 2022

Диссертационная работа выполнена в отделе Иранской филологии Института Востоковедения имени З.М.Буниятова

Научный

руководитель:

доктор филологических наук

Шафаг Энвер гызы Алибейли

Официальные

оппоненты:

доктор филологических наук, профессор

Анар Рамиз оглу Керимов

доктор филологических наук, доцент

Насиб Джумшуд оглу Гёюшов

доктор философии по филологии, доцент

Зивер Гусейн гызы Гйсейнли-Байлан

Единовременный диссертационный совет BFD 1.06/2
Высшей Аттестационной Комиссии при Президенте
Азербайджанской Республики на базе Диссертационного совета
ED 1.06 Высшей Аттестационной Комиссии при Президенте
Азербайджанской Республики, действующего при Институте
Языкознания имени Насими Национальной Академии Наук
Азербайджана

Председатель

диссертационного совета:

доктор филологических наук,

профессор

Надир Балаоглан оглы Маммедли

Ученый секретарь

диссертационного совета:

доктор философии

по филологии, доцент

Севиндж Юсиф гызы Мамедова

Председатель научного

семинара:

доктор философии

по филологии, доцент

Дурдана Мирза гызы Рагимзаде

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

Актуальность и степень разработанности темы: На современном этапе развития языкознания перспективным становится исследование лексического состава поэтического произведения. В этом отношении приобретает большой интерес изучение лексико-тематических групп, в которые входят и соматизмы. Так, идея антропоцентричности языка — ключевая в современной лингвистике. Соматическая лексика (gr. soma «тело») является результатом символического освоения человеческого тела, его частей, внешних и внутренних органов. Соматическая фразеология относится к антропологической лингвистике, которая предлагает изучать язык в тесной связи с человеком и его сознанием, мышлением, духовно-практической деятельностью. Соматическая лексика является одной из наиболее древних лексических групп во всех языках. Изучение этого древнего пласта лексики в семантико-словообразовательном и лингвокультурологическом, стилистическом аспекте становится предметом пристального внимания лингвистов. Под соматизмами в лингвистике понимаются языковые средства обозначения явлений, относящихся к сфере телесности. То есть те слова, которые называют части человеческого тела, его внешние и внутренние органы. Слово "соматизм" произошло от греческого слова somatos – тело. Употребление в художественной, поэтической речи соматизмов имеет богатую литературную традицию в персоязычной поэзии. Любовь - основная тема восточной поэзии. Для описания возлюбленной красавицы поэты часто использовали соматизмы. Обращаясь к ним, они создавали метафоры: волосы, губы, ресницы, шея, глаза, стан, талия, челка, лоб, зубы, руки, тело и другие соматизмы выступают в разных словосочетаниях, которые являются частотными в классической персоязычной поэзии (далее КПП). Комплексное изучение соматической лексики в персидском языке ещё не было предметом специального исследования.

Научно - теоретическая актуальность представленной работы обусловлена недостаточностью системного исследования по данной проблематике. Эта тема играет важную роль в изучении особенностей КПП и требует новых научно-теоретических исследований.

Объект и предмет исследования: являются соматизмы – названия частей тела человека, которые были использованы в КПП и в персоязычных произведениях классиков Азербайджана.

Предметом исследования являются такие натуральные соматизмы, как «волосы и челка», «губы», «ресницы», «глаза», «зубы» и конвекциональные «душа», «дух», так как в поэтическом тексте именно они частотны в восхвалении возлюбленной. Рассматривается их частотность, роль и функциональная значимость в структурно-семантической организации поэтического текста.

Цели и задачи исследования: определить роль соматизмов в структурно – семантической организации текста в классической персоязычной литературе (далее КПЛ). В рамках поставленной цели в работе решаются следующие задачи:

- 1) определить место соматической лексики в лексической системе персидского языка;
- 2) выявить структуру соматического пространства по словарным статьям;
- 3) установить семантико-функциональную роль соматизмов во фразеологии персидского языка;
- 4) выявить частотные соматизмы КПП и определить образно- семантические свойства соматизмов;
- 5) дать характеристику соматизмов-тропов и провести анализ поэтических фигур созданных на основе соматизмов.
- 6) дать характеристику суфийских терминов, состоящих из соматизмов.

Методы исследования: В работе использовались описательный, лингвопоэтический анализ, сравнительный и функционально-стилистический методы.

Основные положения защиты:

1. Соматическая лексика – это древнейший пласт лексики, занимает важное место в словарном составе персидского языка .

2. Соматизмы играют большую роль в словообразовательной системе персидского языка и создании онимов.

3. Персидский язык изобилует фразеологическими единицами, возникшими на базе соматизмов.

4. Соматическая лексика широко представлена в классической персоязычной поэзии.

5. По своему концептуально-смысловому потенциалу, образному употреблению велика значимость соматизмов в структурно–семантической организации текста.

6. В созданных стилистических фигурах частотностью отличаются такие натуральные соматизмы, как «волосы», «губы», «ресницы», «глаза», «зубы» и конвенциональные «душа», «дух».

7. Отличительны стилистические особенности соматизмов в диванах. Встречаются метафоры, антитезы, сравнения, параллелизмы, хиазмы, построенные на соматизмах.

Научная новизна исследования: По исследуемой проблематике, на сегодняшний день практически отсутствует отдельное монографическое исследование. Существует лишь диссертация на соискание ученой степени к.ф.н, Умняшкина А.А. «Соматическая лексика иранских языков Азербайджана», Душанбе 2014. В работе, в основном, проведен сравнительный анализ соматической лексики новоиранских языков западной группы, распространенных на территории Азербайджана (на материале талышского и татского языков).

Стоит отметить статьи Н.Ю. Чалисовой о трактате Шараф ад-Дина Рами «Собеседник возлюбленных» (Анис ал-ушшак), как пишет Н.Ю.Чалисова: «Трактат Шараф ад-Дина Рами «Собеседник возлюбленных» (Анис ал-ушшак) рассказывает о системе конвенций образного языка КПП в области описания внешнего облика возлюбленных. В трактате рассматриваются 19 частей тела. Данная

тема частично разработана в монографии Ш.Алибейли «Персидский Диван Физули: лингвопоэтические особенности».

Теоретической основой исследования послужили труды как отечественных, так и зарубежных учёных, занимающихся исследованиями в области лингвистики и в частности лингвопоэтике.

Нучная ценность исследования. Главной научной ценностью диссертации является то, что данная тема была исследована впервые. В диссертации собраны наиболее частотные соматизмы классической персоязычной поэзии, дано их лингво-семантическое, поэтично-функциональное определение. Исследование создаёт возможность определить как азербайджанские классики использовали персидский язык, искусство слова, проследить характерные черты их стиля. Изучение соматической лексики персоязычной поэзии даёт возможность глубже оценить и судить о стиле поэтов. Материалы данной работы, где выявлены малоизученные аспекты языка персоязычной поэзии, могут быть использованы при составлении методических пособий и материалов для спецкурсов по лингвопоэтике.

Апробация и применение: Основные положения диссертации нашли отражение в выступлениях и докладах автора на республиканских научно-практических конференциях и межвузовских симпозиумах, в публикациях на страницах научных журналов, вошедших в реестр ВАК Азербайджана, а также в статьях, опубликованных в научных сборниках, изданных за рубежом.

Место выполнения диссертации: Диссертация была представлена в отдел Иранской филологии Института востоковедения им. академика З.М.Буниатова НАН Азербайджана.

Структура диссертации: Диссертация состоит из вступления, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Вступление составляет 9920 условных единиц, трех глав: первая глава, 4 параграфа - 40215 условных единиц; вторая глава, 2 параграфа 115100 условных единиц, третья глава, три параграфа 41490 условных единиц, заключения 28410 условных

единиц, списка использованной литературы. Общее количество знаков с пробелами составляет 235,135 единиц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Структура диссертации определяется целью и задачами диссертационного исследования и состоит из введения, трех глав, в которых решаются поставленные задачи, заключения и списка использованной литературы.

Во **Введении** диссертации нашло отражение обоснование актуальности темы и степени ее разработанности, представлен обобщенный обзор и характеристика изученных источников и литературы; приводится определение объекта и предмета, цели и задач, а также методов исследования; основные положения защиты сформулированы в 7 тезисах; даётся обоснование научной новизны, теоретической и практической значимости исследования; указаны апробация и применение работы, а также организация, куда диссертация представлена для защиты; в завершении, дана информация об объеме структурных единиц и общем объеме работы в знаках. Первая глава исследования называется **«Соматическое пространство в лексической системе персидского языка»** и состоит из четырёх разделов. В первом разделе, озаглавленном, как **«Принципы лексикографического описания соматизмов в персоязычных словарях»**, исследовано лексикологическое описание соматизмов на основе статей толковых словарей Деххода, Моина и Амида. Микроструктура этих персоязычных глоссариев дает подробную характеристику соматизмов. В изучении лексической системы персидского языка соматизмы играют огромную роль. В использованных словарях было встречено более 100 зафиксированных соматизмов и производных от них слов. Принцип системного лексикографического описания соматизмов даёт возможность судить о том, что данная тематическая группа лексического состава персидского языка представляет собой особый пласт, имеющий свои характерные особенности. Интересны также

примеры использования соматизмов в просторечии, которое определяется термином عامیانه [amiyane].

Важное место в исследуемых словарях занимают фразеологизмы с элементами соматизмов. Особый интерес представляет иллюстративный материал в виде бейтов и прозы. Они служат важным средством для раскрытия значения соматизма. Надо оговориться, что приведён такой иллюстративный материал только в словаре Деххода.

Второй раздел - «**Роль соматизмов в словообразовании персидского языка**». Изучая систему словообразования персидского языка, процесс создания новых слов на базе соматизмов можно рассмотреть, как одно из важнейших средств пополнения словарного состава. Существуют разные модели словообразования на базе соматизмов, которые выступают как словообразовательные гнезда, создающие определенную систему образования слов. Это морфологическое словообразование, куда входят аффиксация: همدست - «соучастник»; суффиксально-префиксальное: همدستی - «соучастие», полуаффиксация: аффиксация + словосложение دستکاری - «ручное производство, ремесло»; и словосложение: соматизм + соматизм: بيدست و پا - «слабый, медлительный»; соматизм + существительное: دستبند - «браслет, наручники (рука+завязка)» и др.

Немало в персидском языке и антропонимов, с компонентом соматизмом. Например, چشم آذر - Чешмазер, گلچهره - Гольчехре, رخساره - Рохсаре, دل افروز - Деллафруз, گل اندام - Гольандам.

Большое количество соматизмов участвует в образовании терминов, например, наименований профессий: زبان شناس - «лингвист»; چشم پزشکی - «офтальмолог»; названия цветов: چشم دندان پاک - «чёрточник»; наименования предметов гигиены: دندان شوی или کن دندان شوی или دندان کاو - «зубочистка».

Третий раздел называется «**Синонимичный ряд соматизмов**». Благодаря богатству значений, многогранности оттенков и принадлежности к одному и тому же семантическому полю, для передачи тонкости изложения, эмоциональности повествования поэты нередко обращались к

синонимам. Поскольку явление синонимичности в лингвистике является в достаточной мере изученным, в данной диссертации рассматриваются соматизмы, которые, имея одинаковую семантическую базу, объединяются в синонимические ряды. Например, синонимический ряд соматизма “глаз” دیده ، عین ، چشم [çeşm], [eyn], [dide] приведён в произведениях Низами, например:

چنان چون شمس کانجم را دهد نور
دهد ما را سعادت چشم بد دور¹

(Подобно солнцу, что даёт сияние светилам, / Он счастье нам даёт, упаси [Бог] от сглаза [плохого глаза])

به وقت خوشدلی چون شمع پرتاب
دهن پر خنده داری دیده پر آب²

(В веселья час будь ярок, как свеча, / Смейся от души и плачь [букв.смейся во весь рот и глаза, полные воды].)

ای چارده ساله قره‌العین
بالغ نظر علوم کونین³

(Четырнадцатилетний светоч (букв. зеница ока) мой, / Перед тобой познания путь прямой)

Интересно заимствование из арабского языка قره‌العین [qorəttuleyn] “зеница ока”, где участвует соматизм عین [eyn] глаз. В метафорическом значении قره‌العین обозначает “ребёнок” (имеется ввиду либо сын, либо дочь) .

*«Синонимы помимо основной смыслоразличительной функции для дифференциации значений могут выполнять также стилеразличительную функцию. При этом возникают одностилевые и разностилевые синонимы».*⁴ Например, в синонимическом ряду فرزند [fərzənd], ولد [vələd], اولاد [oulad]

¹ خسرو و شیرین. نظامی گنجوی، امین بابایی پناه: ویرایش و تایپ، پارس بوک، ۱۳۷۹، ص ۲۱

² نظامی گنجوی. خسرو و شیرین، تهران، امین بابایی پناه ویرایش و تایپ، ۱۳۹۲، ص ۳۶

³ نظامی گنجوی. لیلی و مجنون، تهران، ویرایش و تایپ امین بابایی پناه ناشر پارس بوک، ۱۳۷۹، ص ۱۵

⁴ Барышников, А.Ф. Лексикология и фразеология персидского языка: курс лекций / А. Барышников. – Москва: Военный Краснознамённый институт, – 1982. – сс.125

پور [pur], بچه [bəççe] есть и قرّة العين [qorəttuleyn]. В этом синонимическом ряду все, кроме арабского словосочетания قرّة العين, являются одностилевыми синонимами, а он - стилистическим синонимом.

В четвёртом разделе - «Соматизмы во фразеологии персидского языка» рассматриваются фразеологизмы, образованные на базе соматизмов. Персидские пословицы не всегда можно отделить от поговорок, так как чёткой границы между ними не существует, и называют их одним термином ضرب المثل или مثل [masal] или [zarbolmasal]. Иранисты их чаще делят по темам, где часто участвуют соматизмы.⁵ Например: о семье - طفل اگر تودهء خاکستر است، نور دو چشم پدر و مادر است - “дитя хоть и хило, да отцу с матерью мило, как два глаза”; или об общественно-бытовых отношениях - دهن مردم را نمی شود دوخت - “рот не ворота, клином не запрёшь” (букв. рта людям не зашьёшь).

*«Фразеологические единицы в отличии от омонимичных или свободных словосочетаний и нефразеологических устойчивых словесных комплексов, обладают таким признаком, как семантическое преобразование».*⁶ Например: چشم داشتن - “иметь глаза” (свободное словосочетание) и “надеяться” (фразеологизм). Самым распространённым типом семантического преобразования в персидском языке является образное метафорическое переосмысление, где часто участвуют соматизмы. Например: با پنبه سر بریدن - “действовать тихой сапой” (букв. отрезать голову ватой).

Наряду с фразеологическими единицами, имеющими строение предложения, встречаются также образованные по конструкции существительное (соматизм) + предлог + существительное. Например: سر به زیر - “удрученный”, خلقه به - “раб” и др.

⁵ Голева Г.С. Фразеология современного персидского языка/Г.Голева. – Москва: Муравей, – 2006. – с.68.

⁶ Там же, стр.17

Вторая глава исследования, под названием «Соматическая лексика в классической персоязычной поэзии» - основная, в ней рассматриваются создаваемые поэтами многочисленные метафоры с базовым компонентом соматизмом, состоит из двух разделов. Первый раздел- «Лингвопоэтическое описание натуральных соматизмов в классической персоязычной поэзии» в свою очередь, делится на семь подразделов, где рассматриваются лингвопоэтические особенности семи соматизмов, таких, как "چشم" «глаза», "ابرو" «брови», "دندان" «зубы», "مژه" «ресница», "لب" «губы», "زلف" «волосы», "دست و پا" «руки и ноги», приводятся примеры из произведений персоязычных поэтов. Часто их сравнивали с буквами арабского алфавита.

زان گوش همچون جيم تو زان چشم همچو صاد تو
زان قامت همچون الف زان ابروی چون نون خوش⁷

(От твоего уха, подобного джим, от твоих глаз, подобных сад, / От твоего стана словно алеф и тех бровей, подобных нун, [я] счастлив).

В этом разделе так же исследуется использование соматизмов в одном бейте.

شیوه و ناز تو شیرین خط و خال تو ملیح
چشم و ابروی تو زیبا قد و بالای تو خوش⁸

(Твоё жеманство сладко, твоя пестрота сладка, / Твои глаза и брови прекрасны, стан и рост – хороши).

2.1.1 В этом подразделе приводится лексикографическое описание соматизма "چشم" «глаз» в различных словарях, исследуются его характерные черты с семантико-функциональной точки зрения, например: традиционное использование соматизма «глаз» в значении «два глаза»:

از آب دو چشم من بگردد هر شب
جز سنگ دلت هر آسیا سنگ که هست⁹

⁷ رومی، جلال الدین محمد بلخی. مثنوی معنوی / جلال الدین محمد بلخی رومی، زیر نظر نصرالله پورجوادی. - تهران: مرکز نشر دانشگاه، - ۱۳۷۱ - ۴۷۸ص

⁸ دیوان حافظ شیرازی به کوشش ناهید فرشادمهر. با شرح ابیات. تهران: انتشارات گنجینه، ۱۳۸۸، 287 s.

(Каждую ночь слёз ищут мои (два) глаза,/А твоё сердце – камень, словно жернова)

Использование синонимов соматизма «глаза» в одном бейте. Например, также использование персидского "چشم" и арабского "عين":

اي نور چشم مستان در عين انتظارم
چنگ حزين و جامي بنواز يا بگردان¹⁰

(О свет очей пьяных¹¹, я в ожидании твоих глаз, / Сыграй на чанге и гонге чтонибудь или уйди)

Использование соматизма «глаз» в метафорических выражениях, обозначающих «цвет». Так, Хагани вместо «два опьянённых чёрных глаза» пишет «две охмелевшие йеменские невесты».

Суфийские термины с соматизмом «глаз». Например, چشمهای ترکانه - «тюркские глаза» - означает сокрытие состояния суфия от себя и от других.

پيش آن چشمهای ترکانه
بندهای و کمینه هندویي¹²

(Перед этими тюркскими глазами/ Твой раб и твой слуга индус).

2.1.2 В этом подразделе исследуется использование соматизма "ابرو" «брови» в идиоматических выражениях. Например, ابرو کردن ترش کردن - в переносном значении «гнев», в буквальном «хмурить брови».

تو صد شکرستانی ترش چه کردی ابرو
سبکتر از صبایی چرا شوی گران جان¹³

(Ты – сто сладких уст, зачем нахмурила брови?/ Ты легче, чем зефир, отчего ты стала медлительной?)

⁹ مهستی گنجوی: روایات/ م. گنجوی. - باکو: یازیچی، - ۱۹۸۵. - ۹۸ ص

¹⁰ دیوان حافظ شیرازی به کوشش ناهید فرشادمهر. با شرح ابیات. تهران: انتشارات گنجینه، ۱۳۸۸، ص 42

¹¹ Чалисова, Н.Ю. Собеседник влюблённых о глазах и ресницах возлюбленных // – Москва: У времени в плену, – 2000. – с.390

¹² رومی، جلال الدین محمد بلخی. مثنوی معنوی / جلال الدین محمد بلخی رومی، زیر نظر نصرالله پورجوادی. - تهران: مرکز نشر دانشگاه، - ۱۳۷۱. - ص ۱۲۳۴

¹³ رومی، جلال الدین محمد بلخی. مثنوی معنوی / جلال الدین محمد بلخی رومی، زیر نظر نصرالله پورجوادی. - تهران: مرکز نشر دانشگاه، - ۱۳۷۱. - ص ۶۱۰

Здесь изучаются традиционные изафетные конструкции, первым или вторым компонентом которых является соматизм «бровь»: تیغ ابرو - «остриё бровей», چوگان ابرو - «човган бровей», هلال ابرو - «полумесяц бровей» и др., ابروی شوخ - «кокетливые брови», ابروی مشکین - «чёрные брови», ابروی غماز - «брови полумесяцем», ابروی هلالی - «кокетливые брови» и др.

2.1.3 В этом подразделе отмечается широкое использование соматизма "دندان" «зубы» в образовании медицинских терминов: دندان پزشک - «стоматолог», دندان درد - «зубная боль» и др. Также здесь приводится использование фразеологизмов с соматизмом «зуб» в поэтическом тексте. Например, Саиб Тебризи для передачи значения «терпеть» вводит поэтический текст выражение دندان بر سر دندان نهاد - «положить зуб на зуб»:

چون صدف هر کس که دندان بر سر دندان نهد
گوهر شهوار جای حرفش آید بر زبان¹⁴

(Подобно перламутру, каждый, кто стерпел, /С уст его вместо слов сыплется царственный жемчуг).

В этом подразделе также приводится семантическая классификация лексем, выражающих объекты подражания в поэтическом тексте: در - «жемчуг», صدف - «перламутор», تگرگ - «жемчуг», حب - «таблетка», مدوارید - «жемчуг», قفل - «замок», تسبیح - «град», سمار - «алмаз», ستاره پروین - «звезда Парвин», قطره شیر - «капля молока» и т.д.

2.1.4. В этом подразделе исследуется занимающий особое место в поэтических фигурах соматизм "مژه" «ресница». Употребление соматизма «ресница» во множественном числе, характерные особенности его использования в метафорических выражениях со значением «острый» представлено многочисленными примерами: خار مژگان - «остриё ресниц», شمشیر - «стрела ресниц», خنجر مژگان - «кинжал ресниц», نیش مژگان - «меч ресниц» и др.

صائب تبریزی. دیوان اشعار / صائب تبریزی، علامه شبلی نعمانی، بادی از صائب، دکتر پرویز ناتل خانلری. - تهران: مؤسسه انتشارات نگاه، - ۱۳۹۸. - ۶۰۰ ص

از تیر مژه چه صید می‌کرد
وان ابروی چون کمان چه می‌شد¹⁵

([Где те времена], когда ты охотилась стрелами ресниц?/ И стало что с теми лукоподобными бровями теми?)

Так же здесь исследуются нетрадиционные метафорические выражения с первым и вторым компонентом соматизмом «ресница», например, такие, как باد مژگان - «ветер ресниц», ابر مژه - «облако ресниц», پالونۀ مژگان - «веер ресниц», مژگان خونخوار - «ресницы, рассыпающие жемчуг», مژگان گوهرافشان - «жаждущие крови ресницы», مژۀ جان فرسای - «мучающие ресницы» и др.

2.1.5. "لب" - «губы». В этом подразделе рассматривается роль соматизма «губы» в словообразовании: شکرلب - «сладкоустая», شیرینلب - «сладкоустая», انگبین لب - «губы словно мёд» и т.д.

Так же приводится классификация поэтических характеристик соматизмов, встречающихся в персоязычной поэзии: цвет, форма, вкус, звук.

1. одна из самых распространённых тем - цвет губ:

ازان به قیمت می جان دهند مخموران
لعل یار نزدیک است می به لب که رنگ¹⁶

(За вино жизнь отдают охмелевшие, / Ведь цвет вина схож с цветом рубиновых губ возлюбленной)

2. форма губ часто уподобляется бутону:

لب غنچه را کایدش بوی شیر
ز کام گل سرخ در دم عبیر¹⁷

(Бутону твоих губ, пахнущим молоком/ Пусть роза изо рта придаст свой аромат)

3. Вкус губ, в основном, передавали эпитетом «сладкий»:

شرح لب شیرین تو می‌کرد نسیمی،

صائب تبریزی. دیوان اشعار/ صائب تبریزی، علامه شبلی نعمانی، بادی از صایب، دکتر پرویز نائل خانلری. - تهران: مؤسسه انتشارات نگاه، - ۱۳۹۸. - ص ۲۸۷

صائب تبریزی. دیوان اشعار/ صائب تبریزی، علامه شبلی نعمانی، بادی از صایب، دکتر پرویز نائل خانلری. - تهران: مؤسسه انتشارات نگاه، - ۱۳۹۸. - ص ۱۹.

نظامی گنجوی. خسرو و شیرین / نظامی گنجوی. - تهران: امین بابایی پناه ویرایش و تایپ. - ۱۳۹۲. - ص ۱۱۳

نی ناله برآورد و فغان در شکر افتاد¹⁸

(Насими описал твои сладкие уста/ Застонала свирель, её стон превратился в сахар)

4. Понятие «звук», в основном, находит своё отражение в нижеприведённых выражениях: لب فریادخیز - «кричащие губы», لب خندان - «напевающие губы», زمزمه جوش لب - «улыбающиеся губы» и др.

هر ساغری به آب لب خندان نمی رسد
هر تشنه لب به چشمه حیوان نمی رسد¹⁹

(Не каждый кубок достигнет влаги улыбающихся губ/ Не каждые высохшие от жажды губы достигнут источника живой воды).

2.1.6. "زلف" – одним из часто встречающихся поэтизмов является «локоны», «волосы». Весь его синонимический ряд активно использовался поэтами при описании возлюбленной красавицы, любовных переживаний и чувств: مو [gisu] گیسو، كاكل [torre] طره، شعر [šā'r] جعد، [jā'd] بشک [bāšk]، [mu]، [kakol]، گلاله [golale]. В этом подразделе с семантической точки зрения исследуются традиционные для персоязычной поэзии изафетные конструкции со вторым компонентом "زلف": «цепь локонов» زنجیر زلف، «погода локонов» هوای زلف، «подарок локонов» هدیه زلف، «путь локонов» راه زلف، «капкан локонов» دام زلف، «завитки локонов» جعد زلف، «ветерок локонов» نسیم زلف، «аркан локонов» کمند زلف، «завеса волос» پرده زلف، «кольцо локона» حلقه زلف، «ветер волос» باد زلف، «грех локонов» کفر زلف، «кончик локонов» خاتم زلف، «тень локонов» سایه زلف، «взъерошенность волос» پریشانی زلف и др.

Так же исследуются разнообразные изафетные словосочетания, первым компонентом которых является соматизм «локон». Наиболее часто встречаются различные варианты словосочетания «чёрные локоны» زلف هندو، تیره زلف،

نسیمی نسیمی اثر لری: [جلد ۲ / عمادالدین نسیمی. - باکی: علم، - جلد ۲. - ۱۹۷۳. - ۳۱ ص 18
صائب تبریزی. دیوان اشعار / صائب تبریزی، علامه شبلی نعمانی، بادی از صائب، دکتر پرویز نائل¹⁹
خانلری. - تهران: مؤسسه انتشارات نگاه، - ۱۳۹۸. - ص ۷۶

زلف طلاى «золотые локоны», زلف سیاہ, زلف مشکین
«дымчатого цвета локоны» و др.

В КПП самый характерный поэтический момент это сложение в стихах аромата локонов:

عطار شدم ز عطر زلف تو
زان عطر دگر عطا همی جویم²⁰

(Я стал парфюмером из-за аромата твоих локонов, / От этого аромата я ищу другого дара).

Так же были исследованы другие особенности соматизма «локоны». Например, размер: длинные локоны

اگر به زلف دراز تو دست ما نرسد
گناه بخت پریشان و دست کوتاه ماست²¹

(Если наша рука не достигнет твоих длинных волос, / Это вина нашей несчастной судьбы и наших коротких рук)

Звук:

تا برآمد در جهان آوازه زلف و رخس
کیمیای کفر و دین را روز بازاری نماند²²

(Как прозвучит над миром песня её локонов и лица, / Алхимии греха и веры в базарный день не останется)

Форма:

یوسف گم گشته ما زیر بند زلف توست²³
گه گهی ما را خبر زان زلف خم در خم فرست

(Наш потерянный Юсиф в оковах твоих волос, / Временами присылает нам весть о твоих завитках)

Второй раздел этой главы - «Лингвопоэтическое описание конвенциональных соматизмов «روح» и «جان» - душа, дух». В зависимости от характера объекта номинации соматическая лексика подразделяется на натуральную и

عطار، شیخ فریدالدین. دیوان / شیخ فریدالدین عطار. - تهران: سازمان چاپ و حواشی و تعلیقات از م. درویش، جاویدان، - چاپ اول ۱۳۵۶، - چاپ دوم ۱۳۵۹. - ۵۱۲ ص

حافظ، شیرازی. دیوان / حافظ شیرازی، به کوشش ناهید فرشادمهر، با شرح ابیات. تهران: گنجینه، - ۱۳۸۰. - ۲۳ ص

خاقانی، بدیل بن علی. دیوان اشعار افضل الدین خاقانی/ بدیل بن علی خاقانی. - اصفهان: مرکز تحقیقات رایانهای قائمیه، - ۴۹۳۱. - ۱۰۸۳ ص

خاقانی، بدیل بن علی. دیوان اشعار افضل الدین خاقانی/ بدیل بن علی خاقانی. - اصفهان: مرکز تحقیقات رایانهای قائمیه، - ۴۹۳۱. - ۱۰۳۲ ص

конвенциональную. По Р.М. Вайнтраубу конвенциональные соматизмы связаны с осмыслением в специфических условиях развития материальной и духовной культуры каждого народа в отдельности.²⁴ Душа актуализирует отношения с жизнью, выражает доброту, эмоции и т.д., в то время, как лексема «дух» относится к умственным способностям, к разуму (например, «дух противоречия»)²⁵. В КПП такие конвенциональные соматизмы, как: جان، روح «дух, душа» - неотъемлемая часть любовной лирики, где они используются для описания чувств. В изафетных конструкциях частотным семантическим притяжением слова «روح» являются такие лексемы как: مرغ “птица”, پاک “чистый”, طائر، “летающий”.

Некоторые словосочетания, которые включают компонент «душа», являются синонимами антропонимов.²⁶ Например, образов архангела Джабраила جبرئیل (Гавриила) روح روح القدس - عیسی پیغامبر، пророка Иисуса Христа الامین، روح اعظم.

В нижеприведенном примере ярко выражены стилистические и синтаксические позиции повтора соматизма "جان".

ای جان جان جانم تو جان جان جانی
بیرون ز جان جان چیست آنی و بیش از آنی
پی می برد به چیزی جانم ولی نه چیزی
تو آنی و نه آنی یا جانی و نه جانی²⁷

(О душа, душа моей души, ты душа души моей души, / Вне души что есть душа миг и больше, чем миг, / Постигает что-то моя душа, но что-то, / Ты миг и не миг или душа и не душа).

²⁴ Плужникова, Д.М. Поэтика соматизмов в творчестве Беллы Ахмадулиной: / диссертация кандидата филологических наук. / –Белгород.–2017. – с.19

²⁵ Маслова, В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. Для студентов высших учебных заведений / В.А.Маслова. – Москва: Академия, –2001. – с.138

²⁶ Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов /О. С. Ахманова. – Москва: Советская энциклопедия, – 1966. – с.47

²⁷ عطار، شیخ فریدالدین. دیوان / شیخ فریدالدین عطار. – تهران: سازمان چاپ و حواشی و تعلیقات از م.درویش، جاویدان، – چاپ اول ۱۳۵۶، – چاپ دوم ۱۳۵۹. – ۶۲ ص

В этих бейтах Атгара повтор соматизма "جان" в синтаксической позиции:جانى، جانم، создаёт особый эмоционально поэтический и акустический прилив.

Соматизм "جان" встречается и в составе идиом, используемых в поэтических текстах. Например: با جان كوشيدن - «стараться всей душой, усердно работать» بجان آمدن - «умирать, отдавать душу, влюбляться, присыщаться жизнью». Часто встречаются эти соматизмы и в фразеологических оборотах امثال .

کرده ام اقرار جان دادن فضولی در رهش
گر کشندم بر نخواهم گشت از اقرار خود.

(Я поклялся отдать жизнь во имя тебя, / Если даже буду убит, я не откажусь от своей клятвы).²⁸

پرواز من به بال و پر تیغ و خنجرست
هر زخم، مرغ روح مرا بال دیگرست²⁹

(В моём полёте крыло и перо - мои клинок и меч / Каждая рана - это другое крыло птицы моей души)

Фраза «отдать душу» в персоязычной литературе может быть применена и по отношению к неодушевлённым предметам. Например, Хафиз говорит, что «чёрный камень даже если отдаст душу – всё равно не станет рубином».

«Сердце» и «душа» часто выступают как тождественные понятия, заменяющие друг друга, но еще чаще они различаются.

Физули называл сердце «столицей души», в суфизме его называют «сокровищницей тайн».³⁰

Третья глава посвящена **«Стилистическим особенностям соматизмов»** состоит из трёх разделов, первый из которых называется **«Роль повтора соматизмов в**

²⁸ Əlibəyli, Ş. Füzulinin farsca divanı: linqvo-poetik özəlliklər / Ş.Əlibəyli.– Bakı: Nafta-Press, – 2008. – c.228

²⁹ دیوان صائب، Nosokhan e-library [electronic resource]. – Mode of access: <http://www.nosokhan.com/Library/Topic/OKAB>

³⁰ Əlibəyli, Ş. Füzulinin farsca divanı: linqvo-poetik özəlliklər / Ş.Əlibəyli.– Bakı: Nafta-Press, – 2008. – c. 226.

структурно-семантической организации текста». Он, в свою очередь состоит из двух подразделов:

1. «**Лексический повтор**», где исследуются используемые поэтами для усиления эмоционально-выразительного выделения слов простые словесные повторы. В художественной речи слово или несколько слов повторяются только для того, чтобы вызвать эмоционально-выразительное их произнесение. Такой синтаксический приём называется **словесным повтором**. Особую выразительность словесный повтор получает тогда, когда один и тот же соматизм стоит в начале двух и более соседних бейтов или двух и более соседних прозаических фраз. Такой синтаксический приём называется **анафорой** (греч. *anaphora* – вынесение), или «единоначатием». Анафоре подобен синтаксический приём **эпифора** – вынесение одних и тех же соматизмов в конце нескольких соседних бейтов, или строф, или прозаических абзацев. Часто они являются редифом. Сочетание анафоры и эпифоры, или **симплока** – есть лексический повтор соматизма в начале и конце отрезка стиха. Такая конструкция в восточной поэтике соответствует стилистической фигуре *رد العجز على الصدر* [rad al ajuz ala s sadr].

Встречаются случаи, когда соматизм в последней фразе первой мисры бейта повторяется в начале следующей мисры бейта. Это ещё одна стилистическая фигура, которая называется **анадиплосис** (*epanstrofa*).

Повтор соматизма в начале и в конце бейта создаёт кольцевой повтор. Встречаются и повторы соматизмов в середине мисра бейта.

2. «**Синтаксические повторы**». Где говорится о повторяющихся синтаксических конструкциях одной структуры или их частей ³¹, таких как обилие в тексте простых неосложнённых предложений – они состоят из повтора слов

³¹ Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителя. 3-е изд., испр. и доп. / Д.Э.Розенталь, М.А.Теленкова. –Москва: Просвещение, –1985. – с.256

одной части речи. Соматизмы в синтаксическом повторе выступают как однородные члены предложения.

В этом примере логико-семантические отношения соматизмов и сочетаемых слов прослеживаются в следующей последовательности: قد سرو - стан - кипарис; گل - رخ - лицо-цветок; چشم - بادام - глаза - миндаль.

نار همه دل و دهن، دل همه خون عاشقی
سیب همه رخ و ذقن رخ همه خال دلبری³²

(Гранат всего сердца и рта, кровь всего сердца влюблённого,/
Яблоко всего лица и подбородка, лицо всех родинок любимой).

Рассмотренные во втором разделе «**Функционально-семантические особенности эпитетов, с соматическим компонентом**» «исследуются как с литературоведческой, так и лингвистической точек зрения». В основном, в системе поэтических эпитетов из лексико-грамматических разрядов слов выступают имена прилагательные. Но они не являются обычными прилагательными. Выполняя стилистико-эстетические, оценочно-выразительные и изобразительные функции они окутаны поэтической оболочкой. Особенно это прослеживается при описании телесной красоты возлюбленной. Эти определительные словосочетания, определяемым компонентом которых являются соматизмы, соответствуют *اضافه توصیفی*. Исследование показало, что существует особый лексический пласт эпитетов присущих соматизмам. В результате системного анализа поэтических эпитетов, используемых с соматизмами, была выделена лексико-семантическая и стилистическая классификация из более характерных 8 тематических групп эпитетов с соматическим компонентом: зрительные, определяющие величину, форму, аромат, вкус, звук, цвет и состояние.

خاقانی بدیل بن علی دیوان اشعار افضل الدین خاقانی . مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان، خاقانی،³² بدیل بن علی. دیوان اشعار افضل الدین خاقانی/ بدیل بن علی خاقانی. - اصفهان: مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه، -۴۹۳۱. - ۹۵۱ص

Традиция употребления вышеназванных словосочетаний присуща перу Хагани:

نسر طائر تالِب خندانش دید
طوطی شکر فشان می خواندش³³

(Альтаир когда увидела её улыбающиеся уста,/ Попугай
сладкозвучный пел ей).

Третий раздел «Компаративная система образов с соматическим компонентом в персоязычной классической поэзии». «Центром большинства мнимых образов, которые являются продуктом силы воображения поэта, есть сравнение и свойственные воображению образы наподобие аллегории, метафоры, определения, символы и даже иногда иносказания или другие образы повествования, которые можно также поместить в круг образов, которые явно или тайно взяли своё начало из одного уподобления». Выделяют семь видов приема تشبيه: абсолютное مطلق [motlag], сравнение с условием [mashrut] مشروط, сравнение с намеком كنايات [kenājat] уравненное تسويت [tasvijjat] сравнение, обратное عكس [aks] сравнение, скрытое اضمار [idmar] сравнение, сравнение с предпочтением تفضيل [tafzīl].³⁴ В этих скрытых и явных уподоблениях соматизмы играют особенную, поэтическую роль. Наряду с такими тропами, как метафора, антитеза и гипербола, уподобление входит в группу фигур, которые составляют теорию «бади» («учение о фигурах») и являются общим между ней и علم بیان [elm-e bayān] наукой о красноречии, или «наукой об изъяснении», являющейся важным разделом риторики علم حدائق السحر فی دقائق الشعر «ташбих» даёт Рашид ад-дин Ватват в своём поэтическом трактате حدائق السحر فی دقائق الشعر

³³ Там же с.1104

³⁴ Чалисова Н.Ю., رشيدالدين محمد عمرى كاتب بلخى معروف به وطواط. حدائق السحر فی دقائق الشعر. Сады волшебства в тонкостях поэзии / Н.Ю. Чалисова, перевод с персидского, исследование и комментарий Чалисовой Н.Ю.–Москва: Наука, – 1985. – с.281

‘Сады волшебства в тонкостях поэзии’и приводит семь видов этого приема.

بسیار لب چو لعل و زلفین چو مشک
در طبل زمین و حقه خاک نهاد³⁵

(Большинство губ словно яхонты и локоны как мускус, / В барабан землю и шкатулку земли кладут).

В **Заключении** диссертации были обобщены полученные в ходе исследования научно-теоретические выводы:

1. Соматизмы широко представлены в персидских словарях. Примеры соматической лексики широко приведены в толковых словарях персидского языка (исследование проводилось на основе толковых словарей Деххода, Моина и Амида). В словарях дается исчерпывающая информация о значении отдельного соматизма, и определяется его место в лексической системе персидского языка. Принцип системного лексикографического описания соматизмов, даёт нам возможность судить о том, что данная тематическая группа лексического состава персидского языка представляет собой особый пласт, имеющий свои характерные особенности. В некоторых словарях приводится так же суфийское значение соматизмов. Словари дают полную информацию функционирования соматизмов и тенденции развития соматической лексики, определяя её место и роль в обогащении лексической системы персидского языка.

2. Изучая систему словообразования персидского языка на базе соматизмов, можно прийти к выводу, что этот пласт слов является одним из важнейших средств пополнения словарного состава данного языка. Соматизмы являются важной вехой в системе словообразования персидского языка. Существуют разные модели словообразования на базе соматизмов, создающие определенную словообразовательную систему. И в

خیام، حکیم عمر. کتاب رباعیات خیام / حکیم عمر خیام، پی دی اف. - تهران: انتشارات کتاب همراه. 35
-۱۳۸۶. ۷۲ ص

этой системе соматизмы выступают как словообразовательные гнезда. Немалую роль играют соматизмы и в образовании новых терминов.

3. В поэтическом тексте соматизмы вступают в синонимические отношения. Например, характерными для персоязычной поэзии является ряд синонимов слова زلف [zolf]: مو، گیس، گیسو، گلاله، کاکل، طره، جعد، которое занимает важное место в стилистической структуре художественного текста. Соматизмы имеют огромную роль в обогащении словарного состава персидского языка. Благодаря богатству значений и многогранности оттенков, для точного выражения мысли, передачи тонкости изложения, эмоциональности повествования поэты нередко обращались к синонимам. Принадлежность синонимов к одному и тому же семантическому полю даёт возможность поэтам избежать повторов, описать одно и то же явление с оттенками излагаемой мысли. Синонимия, как средство выразительности, ярко представлена в персоязычной поэзии. Обладая большой образностью и метафоричностью значений, соматизмы служат яркости выражения поэтической мысли.

4. Характерным для персидского языка являются фразеологизмы с соматическим компонентом. Они получили большое распространение в персоязычной классической поэзии, активно участвуют с образованием фразеологизмов в персидском языке. Пословицы и поговорки с участием соматизмов бывают представлены как простыми, так и сложными предложениями.

5. Для описания возлюбленной красавицы поэты создавали метафоры, базовым компонентом которых являются соматизмы. “Локоны”, “глаза”, “лицо”, “брови”, “губы”, “шея”, “стан”, “талиа”, “чёлка”, “лоб”, “руки”, “зубы”, “ресницы” и т.д. Более частотными являются: локоны, чёлка, глаза, брови, губы, зубы, ресницы, душа.

Поэты широко использовали соматизм چشم [cheshm] “глаза” при описании возлюбленной красавицы, для выражения чувств влюблённых. Глаза являются уникальным органом, выражающим истинное состояние души, физическое состояние

человека. Взглядом можно обжечь, приласкать, полюбить. Через глаза передаются как положительные, так и отрицательные качества человека: любовь, обман, ненависть. Этот соматизм становится неотъемлемой частью поэтических фигур, как, например, метафора, антитеза, олицетворение, повтор.

В классической персоязычной литературе описание бровей ابرو [abru] при создании портрета возлюбленной красавицы было едва ли не главной характерной чертой после описания глаз. Как понятие в суфизме, соматизм ابرو [abru] “бровь” является указанием на красивое лицо Творца, на его воплощение - она призывает сердце арефов к единству.

Обладая широкими экспрессивными возможностями, соматизм “зубы” также играет конструктивную роль в создании поэтического текста. На базе этой лексемы образованно немало терминов, большая часть которых относится к медицине. Соматизм دندان “зубы” является компонентом многочисленных идиом и фразеологических оборотов.

Широкое использование соматизма مُژه [moje] “ресница” ,sdftn d бывает в единственном и множественном числе, используется в метафорах, подражании, эпитетах, в суфийской литературе, указывает на состояние фана салика.

Анализируя материал можно сделать вывод о том, что لب [lab] “губы” также являются одним из излюбленных соматизмов в воспевании красавицы. Будучи в единственном и множественном числах, этот соматизм бывает компонентом метафор, идиом, терминов.

Лингвопоэтическое описание соматизма زلف [zolf] “волосы. Широк диапазон традиционных словосочетаний с компонентом زلف [zolf] “волосы”, что и является характерной чертой персоязычной классической поэзии. Систематизацию основных типов структур, функционирующих словосочетаний с компонентом زلف [zolf] “волосы”, можно изложить следующим образом: اضافه اختصاصی “относительные словосочетания”, توصیفی “определяющие словосочетания”, اضافه ملكی “притяжательные словосочетания”, “уподобление” اضافه تشبیهی “метафорические” اضافه استعارى.

В зависимости от характера объекта номинации соматическую лексику можно подразделить на 2 группы: натуральные и конвенциональные. Первые пять групп можно объединить и назвать натуральными соматизмами. В то время, как особняком стоит последняя группа, где немаловажную роль играют конвенциональные соматизмы, обозначающие духовный мир человека и к ней относятся روح [ruh] и جان [jan] - душа. Они участвуют в создании ярких образов, фразеологизмов, идиоматических выражений, метафор, идиоматических выражений, компонентом которых они являются.

6. В структурно-семантической организации классического поэтического текста немаловажную роль играют поэтические фигуры с участием соматизмов. Соматизмы, их значения, сочетания с другими лексемами, синтаксические конструкции, ими создаваемая образность, их семантические особенности создают особую стилистическую окраску в поэтическом тексте. Изучение соматизмов в системе стилистики способствует более глубокому изучению многогранности индивидуального стиля поэтов.

7. Прослеживая иллюстративный материал, можно прийти к такому выводу, что повтор соматизмов является одним из ярких элементов структурно-смысловой организации поэтического текста в персоязычной классической поэзии. Повторы соматизмов являются средством передачи экспрессивности, придают особую напевность в тексте, акцентируют внимание. Повторы создают акустический эффект, проявляющийся в особой плавности и ритмичности звуков. Синтаксический повтор - это повтор синтаксических конструкций. Соматизмы в синтаксическом повторе выступают как однородные члены предложения. Здесь можно отметить градацию – построение однородных членов предложения по нарастанию смысла.

8. Эпитеты, которые являются художественно-образными определениями, опираясь на поэтическое богатство классического персидского языка, подчеркивают наиболее существенные признаки соматизмов и придают им поэтичность.

Среди эпитетов, определяющих соматизмы, преобладают прилагательные. По структуре они могут быть простыми и сложносоставными. Характерными являются следующие тематические группы, где эпитеты, определяющие величину, форму, метафорические эпитеты, определяющие обонятельные свойства соматизмов, определяющие вкусовые, цветовые свойства соматизмов-эпитеты определяющие состояние и действия соматизмов.

9. Для персоязычной классической поэзии характерна компаративная система с соматическим компонентом. Исследованный материал позволяет говорить о том, что сравнения в рамках соматической лексики являются значимыми элементами в стилистической системе персоязычной поэзии. Они составляют особую компаративную систему. Характерным является пять видов приема تشبيه с участием соматизмов: مطلق “абсолютные”, مشروط - “условные”, كنايات “с намеком”, تسويت - “уравнение”, عكس - “обратное”.

Основные положения диссертации были отражены в изданных автором публикациях.

1. Лингвопоэтическое описание конвенциональных соматизмов “روح” (рух) и “جان” (джан) – душа в классической персоязычной литературе (на материале произведений азербайджанских и иранских персоязычных авторов) // журнал “Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету”. 1(40), – Кієв: –2019. –s. 4-8.

2. Лингвопоэтическое описание конвенциональных соматизмов “روح” и “جان” (душа) (на материале произведений азербайджанских и иранских авторов)// “Tədqiqələr” jurnalı. 1(1), –Bakı:2018. –s.159-168.

3. Лингвопоэтическое описание соматизма "ابرو" “брови” в классической персоязычной поэзии (на материале произведений азербайджанских и иранских авторов)// “Fİlologiya məsələləri” jurnalı. 1(14), –Bakı: – 2018. –s.133-143.

4. Лингво-поэтическое описание соматизма لب “губы”. в классической персоязычной поэзии (на материале произведений азербайджанских и иранских авторов)// “Dil və ədəbiyyat”. 1(105). –Bakı: – 2018. –s. 187-190.

5. Lingvo-poetic description of somatism “eye” in classic persian-languaged poetry// “European Journal of Literature and Linguistics”. 1(4), –Avstriya: – 2015. – s.33-38.

6. Лингвистическое описание соматизма “глаза” в персоязычной классической поэзии// “Filologiya məsələləri” jurnalı. 1(7). –Bakı: – 2015. – s.73-81.

7. Лингвопоэтическое описание конвенциональных соматизмов в классической персоязычной литературе// конференция Актуальные вопросы филологической науки XXI века. 1(1). – Rusiya: – 2020. – s.156-163.

8. Соматическая лексика в поэзии Омара Хайяма// Ömər Xəyyamın anadan olmasının 970 illiyinə həsr olunmuş. Xalqları qovuşduran Xəyyam sözü beynəlxalq elmi konfransının materialları 1. –Bakı: – 2018. –s. 127-130.

9. К вопросу о состоянии изученности субстантивации в ерсидском языке// конференция Bakı Dövlət Universitetinin 90 illik yubileyinə həsr olunmuş "Şərq filologiyası məsələləri" Respublika elmi konfransının materialları.1.– Bakı. – 2009. – s.29-31.

Защита диссертации состоится 30 июня 2022 года на в 11⁰⁰ часов Единовременном диссертационном совете BFD 1.06/2 Высшей Аттестационной Комиссии при Президенте Азербайджанской Республики на базе Диссертационного совета ED 1.06 Высшей Аттестационной Комиссии при Президенте Азербайджанской Республики, действующего при Институте Языкознания имени Насими Национальной Академии Наук Азербайджана

Адрес: Баку, AZ 1143, пр-т Г.Джавида 115, 5й этаж, Институте Языкознания имени Насими НАНА

Ознакомиться с диссертацией можно в библиотеке Института Языкознания имени Насими Национальной Академии Наук Азербайджана

Диссертация и автореферат размещается на официальном сайте Института Языкознания имени Насими Национальной Академии Наук Азербайджана

27 май 2022 автореферат был отправлен п соответствующим адресам.

Подписано к печати: 25.05.2022

Формат бумаги: 60x84 16\¹

Объём : 32570

Тираж: 70